


1 Отправитель (наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)		Международная товарно-транспортная накладная Internationaler Frachtbrief			
2 Получатель (наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		16 Перевозчик (наименование, адрес, страна) Frachtführer (Name, Anschrift, Land)		Данная перевозка, несмотря на какие прочие договоры осуществляется в соответствии с условиями Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ)	
3 Место разгрузки груза Auslieferungsort des Gutes Место / Ort Страна / Land		17 Последующий перевозчик (наименование, адрес, страна) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)		Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Straßgüterverkehr (CMR)	
4 Место и дата погрузки груза Ort und Tag der Übernahme des Gutes Место / Ort Страна / Land Дата / Datum		18 Оговорки и замечания перевозчика Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer			
5 Прилагаемые документы Beigefügte Dokumente					
6 Знаки и номера Kennzeichen und Nummern		7 Количество мест Anzahl der Packstücke		8 Род упаковки Art der Verpackung	
9 Наименование груза Bezeichnung des Gutes		10 Статист. № Statistik - Nr.		11 Вес брутто, кг Bruttogew., kg	
12 Объем, м³ Umfang in m3					
Класс Klasse		Цифра Ziffer		Буква Buchstabe	
13 Указания отправителя (таможенная и прочая обработка) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)		19 Подлежит оплате: Zu zahlen vom:		Отправитель Absender	
Tverskaya Customs ОТО&ТК № 2 т/п Тверской, код 10115062, SVH ООО "Volzskiy terminal" Certificate 10115/071210/10029/4 from 09.04.2014 170040, Borihino pole str., 17, g. Tver, Russia (21vetka)		Ставка Fracht		Валюта Währung	
(при превышении предела ответственности предусмотренного гл. IV, ст. 23, п. 3 указывается только после согласования дополнительной платы к фракту) (wenn der Wert des Gutes den lt. Kap. IV, Art. 23, Ab. 3 bestimmten Höchstbetrag übersteigt, so wird er erst nach Vereinbarung des Zuschlages zur Fracht angewiesen)		Скидки Ermäßigungen		Получатель Empfänger	
(при превышении предела ответственности предусмотренного гл. IV, ст. 23, п. 3 указывается только после согласования дополнительной платы к фракту) (wenn der Wert des Gutes den lt. Kap. IV, Art. 23, Ab. 3 bestimmten Höchstbetrag übersteigt, so wird er erst nach Vereinbarung des Zuschlages zur Fracht angewiesen)		Разность Zwischensumme			
(при превышении предела ответственности предусмотренного гл. IV, ст. 23, п. 3 указывается только после согласования дополнительной платы к фракту) (wenn der Wert des Gutes den lt. Kap. IV, Art. 23, Ab. 3 bestimmten Höchstbetrag übersteigt, so wird er erst nach Vereinbarung des Zuschlages zur Fracht angewiesen)		Надбавки Zuschläge			
14 Возврат Rückerstattung		Дополнительные сборы Nebengebühren			
15 Условия оплаты Frachtzahlungsanweisungen франко Frei нефранко Unfrei		Прочие Sonstiges			
21 Составлена в Ausgefertigt in		Дата am		24 Груз получен Gut empfangen	
22 Прибытие под погрузку Ankunft für Einladung		23 Путевой лист № _____ " ____ " _____ 19		Дата Datum	
Убытие Abfahrt		Фамилии водителей		am " _____ " _____ 19	
Подпись и штамп отправителя Unterschrift und Stempel des Absenders		Подпись и штамп перевозчика Unterschrift und Stempel des Frachtführers		Прибытие под разгрузку Ankunft für Ausladung	
25 Регистрац. номер/Амтл. Kennzeichen Тягач/Кфз Полуприцеп/Анхänger		26 Тягач/Кфз Марка/Тип Полуприцеп/Анхänger		Убытие Abfahrt	
27 Тариф I за 1 км		Тарифное расстояние		Подпись и штамп получателя Unterschrift und Stempel des Empfängers	
28 Тариф II		% за испол. тягача/п/п.		К оплате	
29 Тариф III		Поясной коэфф.		Отчисления	
		Прочие доплаты		Оплачено заказчиком	
		Сумма		К оплате	
				Валюта	
				Код плательщика	

Die mit fett gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
 Die mit fett gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
 Die mit fett gedruckten Linien eingetragenen Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

При перевозке опасного груза указывать кроме возможного разрешения класс, цифру, а также, в случае необходимости, букву опасного груза.
 Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Bestätigung auf der letzten Linie der "Klasse", anzugeben, die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.